

# Le chemin de Tobias



Manuscrit du XIV<sup>ème</sup> siècle

## Un roman sapiential

Roman de sagesse ou conte populaire, le livre de Tobit raconte l'histoire de deux familles ordinaires, dont la vie est faite de bonheurs, d'épreuves et de nombreux aléas. En deux lieux différents, Tobit et Sara sont frappés de malheur, malgré leur fidélité scrupuleuse à la Loi. Dieu, par l'entremise de Raphaël et du jeune Tobias, et à l'issue d'un long voyage initiatique, ramènera la joie de vivre.

A travers l'histoire des personnages de Tobit, Tobias et Sara, dont les familles juives ont été déportées en Assyrie, c'est un enseignement religieux que l'auteur veut donner : comment vivre son judaïsme au milieu des païens.

**Laissons-nous ému par cette histoire qui, de bien des façons, rejoindra probablement la nôtre.**



## Tobit, Tobie, Tobias ?

Alors que, dans les versions grecques, les noms du père et de son fils sont proches mais différents, Saint Jérôme, dans la *Vulgate*, a donné le même nom au père et au fils : Tobias. Ce nom a ensuite été traduit par Tobie. Dans les Bibles modernes, on a plutôt l'habitude d'appeler « Tobit » le père, « Tobie » ou « Tobias » le fils.

Les Bibles n'ont pas toutes privilégié le même héros : la *TOB* a choisi de mettre en valeur le père et titre le « livre de Tobit », tandis que la *Bible de Jérusalem* a gardé « Tobie », le fils, pour son titre.

Dans ce parcours nous suivrons la traduction de la *TOB* (Tobit et Tobias). Cependant nous souhaitons souligner le cheminement du jeune Tobias.

## Un livre, plusieurs versions

Le livre de Tobit est un livre deutérocanonique : il est absent des canons juif et protestant des Écritures.

Le texte du livre de Tobit ne nous est parvenu qu'en traduction et sous trois formes assez différentes :

1. **Une forme longue**, conservée par un seul manuscrit grec du IV<sup>ème</sup> siècle, le Sinaïticus. Ce texte est considéré comme le plus proche de l'original perdu. La *TOB* le suit pour la traduction.
2. **Une forme brève**, représentée par la foule des manuscrits grecs. C'est, semble-t-il, une révision du texte précédent. Ce texte, abrégé et plus clair, est utilisé dans les Églises grecques et dans certaines traductions modernes. Dans la *TOB*, il sert à combler deux lacunes du texte long aux chapitres 4 et 13.
3. Une dernière forme est **la Vulgate latine**, traduction effectuée par saint Jérôme sur un original araméen et encore utilisée par les catholiques dans la liturgie.

Ce roman semble écrit vers 200 avant J.-C. selon les canons littéraires du roman hellénistique. Par contre les événements de l'histoire du Proche-Orient vécus et relatés par Tobit s'étendent sur près de... cinq siècles.

## Les 8 dossiers du parcours

**Dossier 1 :** Tobit (Tb 1,1-22)

**Dossier 2 :** Tobit dans l'épreuve (Tb 2,1-3,6)

**Dossier 3 :** Sara dans l'épreuve (Tb 3,7-17)

**Dossier 4 :** Tobias sur le départ (Tb 4,1-5,23)

**Dossier 5 :** De Ninive à Ecbatane (Tb 6,1-20)

**Dossier 6 :** A Ecbatane (Tb 7,1-9,6)

**Dossier 7 :** D'Ecbatane à Ninive (Tb 10,1-11,19)

**Dossier 8 :** Révélation et épilogue (Tb 12,1-14,15)

## Le chemin de Tobias

### Proposer et animer les rencontres

La lecture et la compréhension du livre de Tobit est proposée par le Service de la Parole de Lille pour un parcours de huit rencontres.

Huit dossiers à répartir sur une année ou à utiliser pour un temps fort (par exemple pendant l'avent, le carême, le temps de Pâques ou à un moment-phare de la paroisse ou de la communauté).

- Pour donner le goût de lire l'Ancien Testament.
- Pour donner à pressentir que la Bible a quelque chose à voir avec notre vie quotidienne.
- Pour découvrir ou redécouvrir comment Dieu agit dans nos existences.
- Pour nous interroger sur les relations humaines que nous vivons aujourd'hui.

### Petite bibliographie, pour aller plus loin

- *Le livre de Tobit ou Le secret du Roi*, Cahiers Evangile n°101, Cerf
- *Tobie ou les chemins de la guérison*, Biblia n°75, éditions du Cerf
- *Révéler les œuvres de Dieu, lecture narrative du livre de Tobie*, d'Elena Di Pede, Claude Lichtert, Didier Luciani, Catherine Vialle et André Wénin, collection Le livre et le rouleau, n°46, Lessius, 2014.

### Constituer un groupe

- Rassembler des volontaires, des chercheurs de sens, des chercheurs de Dieu, qui ont envie de s'arrêter un peu pour se parler et pour se nourrir, grâce à un échange guidé, l'espace de six rencontres.
- Se donner un animateur.
- Prendre le temps de s'accueillir, de se motiver.  
S'engager dans le partage avec méthode pour en tirer du fruit.
- Fixer le calendrier des rencontres.



Photo François Richir

### Méthode

Lors de chaque rencontre, l'animateur remet à chaque participant un dossier de quatre pages.

Il gère le temps et veille à donner la parole à tous ceux qui le souhaitent.

**Lors de la première rencontre**, prendre le temps de s'accueillir, de faire connaissance en se présentant brièvement.

#### A chaque rencontre :

- Prendre le temps de regarder la page de garde de chaque dossier (image, titre, citation).
- Lire l'ensemble du passage biblique à étudier (indiqué en page 2).
- Si besoin, lire les notes de la page 2 pour se familiariser avec le vocabulaire biblique, les noms de lieu, etc.
- Approfondir le texte sélectionné en page 2.
- S'interroger et échanger grâce aux pistes proposées dans la rubrique « Partager ».
- Quelques repères pour entrer dans la compréhension du texte se trouvent à la page 3. Ils ne sont pas nécessairement à lire pendant la réunion.
- Laisser résonner dans nos vies tout ce que nous venons de partager.
- Terminer notre rencontre par un temps de silence et/ou une prière inspirée par les textes de la page 4.

**Bonne route !**